

Le 11 octobre 2023



Lettre 41 aux amis de l'ADEB

Chère lectrice, cher lecteur, cher.e.s ami.e.s de l'ADEB, voici la Lettre qui annonce l'automne... et l'arrivée de l'intelligence artificielle dans nos préoccupations (voir point 3.). Sans tricher avec l'IA, faites le jeu linguistique indiqué dans le point 12.

Bonnes découvertes.

Bien cordialement

Anemone Geiger-Jaillet, P.U.

Secrétaire de l'ADEB

(Université de Strasbourg/ INSPÉ)

A) Informations de l'ADEB : AG et JE des 20 ans

Lieu : Université Sorbonne Nouvelle, campus Nation, (8 Av. de Saint-Mandé, 75012 Paris) ; et en visio

1. Assemblée Générale de l'ADEB le 8 décembre 2023 à Paris et en visio

* **Vendredi 8 décembre**, de 19h30 à 21h (pensez à mettre à jour votre cotisation ADEB, [lien](#))

2. Journée d'études de l'ADEB les 8-9 décembre 2023 à Paris

L'ADEB prépare une **Journée d'étude pour fêter les 20 ans** de l'association, sur deux jours dont le thème est : **Alternance des langues en contexte scolaire - Médiation, contrat didactique, construction des connaissances**

* **Vendredi 8 décembre**, de 17h à 18h30 : Table Ronde "Dialogue pluralités linguistiques et disciplines", suivie d'un verre de l'amitié (et prolongée par l'AG de l'ADEB pour les adhérents)

* **Samedi 9 décembre**, de 9 à 17 h : La journée d'études permettra de mettre en perspective et en prospective l'évolution et la complexification qu'a connues la notion d'alternance, grâce aussi bien à ses mises en œuvre pratiques qu'à son positionnement théorique dans un champ marqué par d'autres courants s'intéressant aux usages translangagiers.

Au programme : 3 conférences et deux tables-rondes (programme et inscription à venir).

NB : les Journées Plurimaths auront lieu les 6-7 déc. au même endroit (voir point 7. Infra)

B) Assister à des Colloques, Journées d'études ou Conférences par date

3. IA et enseignement des langues - Webinaire

Quels outils IA pour optimiser l'enseignement des langues dans l'enseignement supérieur ?
Webinaire animé par Gilbert Azoulayr, directeur général associé de *Campus Matin* et News Tank Education & Recherche.

Date : **10 octobre 2023**, 11-12 h

[Lien](#) pour l'inscription (cliquer, c'est gratuit)

Les thèmes abordés :

- Quelle approche des professeurs de langues face aux outils IA existants ?
- Quels sont les usages concrets de l'IA, en classe ou en intégration hybride ?
- Comment utiliser l'IA pour préparer des cours et évaluations ?
- Comment mesurer l'efficacité de ces nouvelles pratiques ?

Intervenants :

- Robin Guerit, co-fondateur et responsable apprentissage de Flowchase
- Laurent Rouveyrol, professeur de l'Université Sorbonne-Nouvelle, chargé de mission CLES numérique
- Céline Joiron, MCF et vice-présidente transformation pédagogique de l'Université de Picardie
- Nora Sanchez Gonzalez, professeure associée et responsable de l'innovation pédagogique et du département d'espagnol à Paris School of Business
- Ivan Smilauer, vice-président délégué au numérique et MCF en langue et linguistique tchèques de l'Inalco

4. Journée d'étude sur le plurilinguisme à l'école primaire (Paris) (PJ4)

Journée d'étude sur le « *Plurilinguisme à l'école primaire : valorisation des langues d'héritage des élèves pour une école et une société inclusives* »

Au programme, 4 conférences, projection d'un documentaire et une table ronde

Date : **18 octobre 2023**, 9.30-16.30

Lieu : CNRS Site Pouchet, 59-61 rue Pouchet, 75017 Paris

Pas d'inscription mais l'accueil se fera en fonction des places disponibles. La journée se tiendra (uniquement) en présentiel.

5. Langues régionales: 37^e Colloque FLAREP à Nice

Thème *Les langues régionales à l'école publique pour la réussite de tous*, thématique en lien avec la loi relative à la protection patrimoniale des langues régionales et leur promotion de mai 2021.

Organisateurs : La FLAREP, la FELCO, son association pour l'académie de Nice l'APLR et OC-BI.

Date : **21-23 octobre 2023**

Lieu : Nice

Les informations pratiques et les lieux de colloque en cliquant [sur ce lien](#).

[Lien](#) pour l'inscription (gratuite mais obligatoire). Lien vers le [programme](#)

Des formules d'hébergement à prix réduit ont été négociées par les organisateurs, tarifs garantis jusqu'au 20 septembre. Des activités sont prévues pour les enfants des congressistes.

6. 2e Workshop sur la notion de *Translanguaging*, nov. 2023 (PJ6)

Information transmise par Mariella Causa, Stéphanie Galligani, Marine Totozani et Valeria Villa-Perez :

2e workshop organisé par un collectif inter-labo (ECLLA, CLEE Montaigne, LIDILEM) sur: "*Translanguaging, une notion en débat*".

Date : **23 et 24 novembre 2023**

Lieu : Université Jean Monnet de Saint-Étienne/ et en visio

Entrée libre mais inscription obligatoire (nombre de places limité) Formulaire à compléter :

<https://forms.gle/CUDWgwcVssgRPTX8>

Lien pour assister au Workshop à distance : voir (PJ6)

Pour recevoir d'autres infos, merci de vous inscrire à la liste de diffusion du DILTEC :

<http://www.univ-paris3.fr/activites-scientifiques-du-diltec-120002.kjsp?RH=1310459924505>

7. Colloque du réseau PLURIMATHS en décembre 2023

Information transmise par Christophe Hache. Les journées sont organisées par le collectif Plurimaths : <https://irem.u-paris.fr/groupe-plurimaths>

Date : 6 et 7 **décembre 2023**

Lieu : Université Sorbonne Nouvelle, campus Nation, (8 Av. de Saint-Mandé, 75012 Paris) (et en visio)

La journée du **mercredi 6 décembre** sera consacrée à l'enseignement des mathématiques en UPE2A : présentations de travaux de plusieurs Casnav, présentations de recherches, ateliers autour de la différenciation pédagogique pour les élèves allophones.

La journée du **jeudi 7 décembre** sera centrée sur des problématiques de recherche liées plus généralement au plurilinguisme et à l'enseignement des mathématiques : formation des enseignants, un éclairage sur le contexte néozélandais et sur le contexte canadien, réflexion autour de la notion de translanguaging, expérimentations en France.

Le programme précis sera diffusé d'ici à quelques semaines.

C) Appel à communication pour Colloques ou JE

8. Colloque „Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures“ en 2024

Colloque International *Discours de persuasion au croisement des langues et des cultures*, co-organisé par l'Université Grenoble Alpes (ILCEA4 et Lidilem) & l'Institut de Langues et de Lettres Modernes de l'Université Pédagogique de Cracovie

Date : les **16-17 mai 2024**

Lieu : Cracovie (Pologne)

Appel à communication [ici](#)

Les propositions de communication sont attendues pour le **15 octobre 2023**

Merci de les déposer sur le site du colloque : <https://persuasion2024.up.krakow.pl/>

Tatiana Aleksandrova & Lidia Miladi (pour le comité d'organisation)

D) Parutions/ Ressources

Deux nouveaux ouvrages concernent l'enseignement des mathématiques en classe bilingue sont sortis !

9. Livre *Mathématiques en français langue seconde ou en langue étrangère*

[Catherine Mendonça-Dias](#) et [Karine Millon-Fauré](#) (2023)

Mathématiques en français langue seconde ou en langue étrangère. Hachette. ([lien](#))

Cet ouvrage s'adresse aux enseignants, formateurs, étudiants, curieux des langues et des **mathématiques**, en milieu scolaire (UPE2A, contexte FLS, section bilingue, etc...).

Comment étudie-t-on une discipline dans une nouvelle langue ? quels sont les processus d'appropriation en langue seconde ? pourquoi les discours scolaires ne sont-ils pas évidents ? quels leviers apportent le plurilinguisme et les approches interculturelles ? c'est quoi "l'ethnomathématique" ? comment différencier ?... voici quelques aspects abordés de façon générale et plus particulièrement à l'activité mathématique, avec des exemples pratiques pour la classe du primaire ou du secondaire, où la diversité linguistique est de mise.

Vous pouvez découvrir et feuilleter la [table des matières et la préface ICI](#).

10. Livre de Jenny, Emile (2023) *Immersion réciproque*

Jenny, Emile (2023) *Immersion réciproque. Apprentissages et enjeux didactiques en contexte bi-plurilingue*. éditions Alphil

L'auteur est chercheur et formateur dans le domaine de l'enseignement bilingue et de la didactique des langues en Suisse (HEP BEJUNE).

Cet ouvrage d'Emile Jenny dresse un bilan des compétences (en L2 et en **mathématiques**) acquises par des élèves de 10-12 ans issus d'un dispositif d'immersion réciproque en Suisse et met en avant les spécificités de ce type particulier d'enseignement bilingue qui s'adresse à des élèves provenant de différentes communautés linguistiques.

L'ouvrage est disponible ici (également en OpenAccess) : <https://www.alphil.com/971-jenny-emile>

Plus de renseignements, commande papier ou téléchargement pdf [ici](#)

11. Publication *L'Europe, ses langues. Quelle unité ?*

Christine Fourcaud (dir.) (2023). *L'Europe, ses langues. Quelle unité ?* BookElis. 232 p. ISBN : 9782492327186. 12.00 €

Cette publication est l'aboutissement d'un travail de réflexion mené avec les étudiants de SciencesPo, à partir d'un séminaire autour des thématiques plurilinguisme, migration, identité(s) et intégration européenne.

Pour en savoir plus <https://www.bookelis.com/politique/58434-L-rsquo-Europe-ses-langues-Quelle-unite-nbsp-.html> (possibilité de lire un extrait).

[\(Lien\)](#)

E) Divers

12. Jeu linguistique pour identifier des textes écrits en 40 langues

Le jeu « [Êtes-vous un·e détective linguistique ?](#) » vous permet de tester votre capacité à identifier correctement des textes écrits dans 40 langues. Allez-y, osez !

Information trouvée dans la *Gazette européenne des langues* N° 66 – Sept/Octobre 2023 à laquelle vous pouvez vous abonner gratuitement ([lien](#))

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,
merci d'envoyer un message à adeb.informations@gmail.com